

VAS “Latvijas dzelzceļš”
sarunu procedūras ar publikāciju “Norēķinu IT risinājuma piegāde un ieviešana SIA
“LDZ CARGO” vajadzībām”
nolikuma

SKAIDROJUMS Nr.2

Nr. p.k.	<i>Jautājums (angliski)¹</i>	<i>Neoficiāls jautājuma tulkojums</i>	<i>Atbilde</i>	<i>Neoficiāls atbildes tulkojums</i>
1.	Do you have any ERP system which should create an invoice ? Usually, we work with rail clients that our system generate, detailed information for creating invoice and final system create invoice (ERP/Accountant system). Can we propose it that way?	Vai jums ir ERP sistēma, kur ir iespēja izveidot rēķinus? Parasti mēs strādājam ar dzelzceļa klientiem, priekš kuriem mūsu sistēma ģenerē detalizētu informāciju rēķina izveidošanai un ERP/Grāmatvedības sistēma izveido rēķinu uz tā pamata. Vai mēs varam piedāvāt risinājumu šādā veidā?	Mums ir iespēja veidot rēķinus SAP sistēmā, tomēr priekš mums šis process būs sarežģīts un darbietilpīgs un prasīs daudz papildu resursu. Mūsu prioritāte – risinājums, kur būs iespēja izveidot rēķinu un pēc tam eksportēt to uz citām sistēmām.	We have the ability to create invoices in the SAP system, however, for us this process will be complex and laborious and will require a lot of additional resources. Our priority is a solution where it will be possible to create an invoice and then export it to other systems.
2.	In 9.2. you wrote “The Customer has the right to receive all current source code and documentation of the IS software developed”. We have our own solution which almost completely suit to your needs however we can’t give you source codes. It means that the system you need should be create as dedicated software for you?	Punktā 9.2. ir noteikts “Pasūtītājam ir tiesības saņemt visu aktuālo avota kodu un izstrādātās IS programmatūras dokumentāciju”. Mums ir savs risinājums, kas gandrīz pilnībā atbilst jūsu vajadzībām, tomēr, mēs nevaram nodot pirmkodus. Vai tas nozīmē, ka Jums ir nepieciešams izstrādāt specializēto programmatūru tieši priekš Jums?	Lūdzu skatīt Grozījumus Nr. 3.	Please see Amendments No. 3.
3.	In specification there is no information about expected architecture – do you have your own servers to install the software? For our solution it will be needed Microsoft environment: MS Windows Server and MS	Specifikācijā nav informācijas par paredzamo arhitektūru – vai jums ir iespēja nodrošināt serverus programmatūras instalēšanai? Mūsu risinājumam būs nepieciešama Microsoft	LDz ir pieejami serveri, uz kuriem varēs tikt izvietots IS risinājums, varam nodrošināt prasības pret Microsoft vidi: MS Windows Serveri un MS SQL	LDz has available servers where the IS solution can be installed, and we can meet the requirements for the Microsoft environment: MS Windows Server and

¹Norādām, ka ieinteresētais piegādātājs iesniedzis jautājumu par sarunu procedūras nolikuma prasībām svešvalodā. Dokumentu iesniegšana svešvalodā kopumā var ietekmēt izpratni par ieinteresētā piegādātāja sniegtās informācijas saturu, līdz ar to - arī izsmeltošas un kvalitatīvas atbildes sagatavošanu. Attiecīgi, atbilde tiek sniegta, taču pasūtītājs neatbild par saņemtā dokumenta tulkojumu pareizību.

	SQL Server in version 2022 or higher.	vide: MS Windows Server un MS SQL Server versijā 2022 vai jaunākā versijā.	Server v.2022 vai augstāku.	MS SQL Server v.2022 or higher.
4.	In case of quite short term, I would like to ask you for change deadline from 11.03 to 14.03.	Sakarā ar diez gan īsu piedāvājumu iesniegšanas termiņu lūdzu to pagarināt no 11.03. uz 14.03.	Sākotnējais piedāvājumu iesniegšanas termiņš tika noteikts 4 nedēļas. Pēc tam tas tika papildus pagarināts vēl par 1 nedēļu. Iepirkuma komisijas ieskatā atkārtoti pagarināt piedāvājumu iesniegšanas termiņu nav nepieciešams.	The initial bid submission deadline was set at 4 weeks, and it was extended by another 1 week. In the opinion of the Procurement Commission, it is not necessary to extend the deadline for bid submission deadline again.
5.	In financial offer template in point 5. you mentioned that offer have to include 3 years maintenance monthly fee – please confirm if the total amount of offer for supply and implementation must contain this fee or this fee is additional?	Finanšu piedāvājuma veidnes 5. punktā minēts, ka piedāvājumā jāiekļauj 3 gadu uzturēšanas ikmēneša maksa – lūdzu, apstipriniet, vai piedāvājuma kopējai summai ir jāietver šī maksa vai šī maksa ir papildu?	Uzturēšanas maksa <u>nav</u> jāiekļauj piedāvājuma cenā. Šīs pozīcijas ziņas ir informatīvas (papildus)	The maintenance fee <u>does not have to be included</u> in the offer price. This position is <u>informative (additionally)</u> .